

咖啡馆

推理事件簿 ③

扰人心神的咖啡

〔日〕冈崎琢磨 著

李桂媛 译



咖啡馆

推理事件簿 ③

扰人心神的咖啡

〔日〕冈崎琢磨 著

李桂媛 译

图书在版编目 (CIP) 数据

咖啡馆推理事件簿.3, 扰人心神的咖啡 / (日) 冈崎琢磨著; 李桂媛译. —北京: 现代出版社, 2017.3
ISBN 978-7-5143-5373-0

I. ①咖… II. ①冈… ②李… III. ①推理小说—小说集—日本—现代IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第030658号

版权登记号: 01-2015-2419

COFFEE TEN TAREERAN NO JIKENBO 3

KOKORO WO MIDASU BLEND HA © 2014 by Takuma Okazaki

Original Japanese edition published by Takarajimasha, Inc.

Simplified translation rights arranged with Takarajimasha, Inc.

through Beijing GW Culture Communications Co., Ltd., China.

Simplified translation rights © 2017 by Modern Press Co., Ltd.

咖啡馆推理事件簿.3
扰人心神的咖啡

作者: [日] 冈崎琢磨

译者: 李桂媛

责任编辑: 曾雪梅

出版发行: 现代出版社

通讯地址: 北京市安定门外安华里504号

邮政编码: 100011

电话: 010-64267325 64245264 (传真)

网址: www.1980xd.com

电子邮箱: xiandai@vip.sina.com

印刷: 三河市金泰源印务有限公司

开本: 660mm×900mm 1/16 印张: 15.5

版次: 2017年3月第1版 印次: 2017年3月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5143-5373-0

定价: 33.80元

版权所有, 翻印必究; 未经许可, 不得转载

冈崎琢磨 (Takuma Okazaki)

1986年出生于日本福岡，毕业于京都大学法学部，日本新生代人气推理作家。

2012年出版《咖啡馆推理事件簿1·下次见面时，请让我品尝你煮的咖啡》，获得“这本小说真了不起！”编辑推荐奖，被多家媒体报道。

2013年4月出版《咖啡馆推理事件簿2·她梦到了欧蕾咖啡》，荣登Oricon Style 排行榜第一名！

《咖啡馆推理事件簿》系列迄今销量已超170万册！在日本掀起“咖啡推理风潮”，并迅速席卷韩国和中国台湾地区，成为亚洲畅销推理读物！

李桂媛

1985年毕业于东北师范大学中文系，从事过教师、翻译等职业。与日语邂逅已久，喜欢日语委婉细腻的表达，也喜欢孕育和发展了这种语言的独特的传统文化和风俗人情。译有《咖啡馆推理事件簿3·扰人心神的咖啡》《咖啡馆推理事件簿4·休闲时光的五种风味》等。

唉，以后再也不能端着杯子喝咖啡了。

唉，如此一来，再无法端起咖啡杯了。

——让 - 雅克·卢梭

序曲

五年前

开门声响起。

“欢迎光临。”

千家谅停下了手里的工作，抬起头微笑着迎来了新客人。他把烘焙好的咖啡豆摊在柜台上的托盘里，手工筛选着瑕疵豆。

站在店门口的是一个看起来很年轻、称呼她少女也不为过的小个子女子。垂到肩胛骨附近的长发乌黑发亮，多色菱形花纹的对襟毛衣、土黄色短裤，一身秋装打扮。已近十月下旬，少女身后的远山上，树木已经开始隐约出现褪色的迹象。

千家谅对少女没有印象，由于工作关系，他都会自然而然地记得来过的客人。她应该是第一次来，却像常客一样大步流星地走了进来，对大厅里靠桌边的座位、摆放周刊杂志和时装杂志的杂志架之类的东西，连看都不看一眼。然后，特意选择千家正对面吧台边的高脚椅上坐下来。

“是千家谅先生吧，在前几天的咖啡师大赛上获得了冠军？”

她把双臂搭到吧台上，脸向前突出着问道。声音听起来毕恭毕敬让人耳朵发痒，和她的相貌很不匹配。可能因为不是脱口而出而是事先准备好的台词，所以才有一种不协调的印象，千家没有任何依据地这样想象着。

“嗯，的的确确，我就是千家谅。”

千家开玩笑地把一只手臂贴到腹部，夸张地鞠了一个躬。

位于京都郊外的这家咖啡店，是年仅二十几岁的千家谅于几

年前独自开的店。拥有一家自己的店，是他一直以来的目标。利用有限的资金维持经营很不容易，需要提高知名度，增加回头客，尽快使经营走上正轨。为此，他运用了多种多样的促销手段，而其中卓有成效的是，他参加了本月初举办的“第一届关西咖啡师大赛”，并光荣地成为第一届霸主。

与近年来的咖啡热相辅相成，咖啡师这个职业也逐渐被人们所认知，加之又是第一次举办这样的大赛，人们对关西咖啡师大赛的关注度极高，各种形式的媒体都做专题报道。千家不但在这样的大赛上获得冠军，同时还展示了别人无法企及的压倒性的技巧。自那天起，他得到了关西唯一天才咖啡师的美名。知道他经营这家咖啡店，慕名而来的人很多，仅仅一个月顾客就增加了三倍。

因此，像少女这样冲着千家来的客人，最近一段时间并不稀奇，就在几天前还曾经发生过同样的事。对待每一位客人，千家都努力保持谦恭、和蔼的态度。获得冠军给他带来了荣誉，但千家现在并不是仅盯着自己的脚下，而是着眼于整个行业的未来。自己的存在，如果能让更多的人对咖啡师这个职业产生兴趣，那么自己作为引路人，展现出一个职业咖啡师应有的姿态，从长远意义来讲，也会促进整个行业的成长——提高日本咖啡师的地位，也是千家受雇于咖啡专门店以来的夙愿。

“看到杂志上报道大赛盛况的特辑，所以知道了千家先生。我也在京都市内的咖啡店工作，了解到高手就在附近，我坐立不安就赶来了。”少女一口气把话说完。

原来是同行啊！千家以略微随意的口吻应答道：

“那太荣幸了！如果对大赛很有追求的话，明年你也可以报名啊！朝着目标努力，总比漫无目的地工作能学习到更多的东西。”

“不，我不过是一个打工者而已。”少女闭上双眼，用力摆着手。

千家边冲咖啡边想，这个孩子好可爱！

“不过，开始工作后我才体会到，客人喝到我用心冲煮的咖啡露出笑容是这样令人高兴的事。我现在还在学习过程中，但打心眼里希望自己能冲煮出更加好喝的咖啡。”

这时，少女挺直身体，把额头贴到吧台上。

“所以，求求您——请把冲煮美味咖啡的方法传授给我！”

店内其他几组客人一起朝少女看去，千家慌了手脚。

“哎，你，快抬起头。”

“您教给我吗？谢谢！”

千家想：我并没那么说啊！但是他看到少女炯炯有神的眼眸，又不好断然拒绝，他下意识地把手放到额头，平常出于卫生方面的考虑，在客人面前是不会这么做的。

“美味咖啡的冲煮方法不能一概而论。比方说，有关咖啡豆的知识、滤冲技巧、保持稳定的香味等，该学的东西涉及面很广，可不是几个小时就可以讲完的。”

听到千家如此说，少女露出了为难的表情。

“啊，也是啊！”

“你能天天坚持来学吗？那可需要很多天哪。”

“呃，那样也不行……我还要去自己的店工作啊。”

这次她把下巴搭到吧台上，一副意气消沉的样子。

美味咖啡的冲煮方法，这么抽象的表达方式，得到这样的答复是在所难免的。她在来这之前就一次也没有想过吗？千家回过神来发现自己在笑，少女的大胆、莽撞，反倒让他感到可爱，她应该刚工作不久吧。

“你，叫什么名字？”把为少女煮的咖啡递给她，千家问道。

她把咖啡含在口中后，浮现出即使是演技也很难表现出来的恍惚的表情，说：

“我的名字是——”

目录

序 曲	五 年 前	001
第一章	参加大赛	001
第二章	前 夜	017
第三章	第一天	049
第四章	第二天	099
第五章	真 相	157
第六章	日 后	217
尾 声	五 年 前	229

第一章

参加大赛

“有一个坏消息。”她这样说。

塔列兰咖啡店静静地存在于京都市内，二条富小路十字路口稍往北的位置。临街两间并排的老房子，房檐和墙壁形成一条隧道，穿过隧道，院子深处伫立着的久经风霜的西式木建筑就是它。

我一年多前就是那里的常客，并且自信我和它的缘分很深，已经超出了单纯的常客的范围。今天刚刚迎来了十月，我和往常一样来到这里，刚一进门，盼望已久似的，她——这家店的咖啡师切间美星说：“有一个坏消息。”

“不对呀，和原来说的不一样啊！”

不由自主脱口而出的话，就连我自己都不知在说些什么。本来是美星咖啡师昨晚特意打电话约我来的。

“有个好消息，这几天请务必来店里一趟。”

我答应她的第二天也就是今天，正赶上休息。所以我才来到这里，可是这期间，一个好消息却被替换成了坏消息。她要讲给我听的内容发生八十度的变化，这和原来说的不一样啊，我是要表达这样的抗议。

“那没办法呀，我也希望以激动的心情迎接青山先生啊。”

美星咖啡师好像生气了。乌黑的短发下面那张本就圆的脸，因为鼓起的面颊，看起来马上就要破裂一般。她长着一张娃娃脸，不出示身份证连酒都买不来，年龄二十四岁比我大一岁，她说身高一百五十三厘米，我估计她可能多说了一点儿吧。

比起同龄女孩，她心胸比较开阔，但有时也像现在这样不痛快。而且每当这时，她那愤怒的矛头大多指向某个人。我坐在吧台边的座位上，不由得把目光移向那个人。

仅能摆下四张小桌并不宽敞的大厅一角，孤零零地放着一把木质椅子，油漆已到处脱落、破旧不堪，把它当作自己专座的是一个名叫藻川又次的老人。他头戴针织帽，正在专心地看着体育报，他是这家店的老板兼主厨，是美星的表亲。嘴边蓄着的银色胡须和炯炯有神的目光，乍一看让人感觉到老男人特有的城府。可他的本来面目却不过是一个看到来店的美女就会轻率地上前搭话，赤裸裸别有用心的老头子而已，他过分轻浮的言行屡屡勾起美星的强烈气愤。

知道我的视线所向，美星不由得笑了。

“不，这次不是大叔的错，不如说大叔算是受害人。”

“可不是嘛，别以为我总是犯错，那是大错特错呀。你小子，真是太失礼了。”藻川抓住这个机会谴责我。

说句题外话，他那似是而非的京都话，据说是四年前去世的太太教给他的。虽然住在京都已很久，但他并不是京都人。

美星咖啡师把咖啡豆放入手动磨豆机中，水平摇动手柄，开始咔啦咔啦地磨起豆来。每次来不用我说，她都会为我冲煮一杯滚烫的咖啡。

我们共同经历了去年末和今年夏天的若干“事件”，现在已超越了单纯的顾客与店员的关系，至少我是这样认为的。和美星咖啡师的相识也是因为偶然间闯入这家店，她为我冲煮了一杯咖啡，这就是全部。作为比普通人更加喜爱咖啡的人，我长期以来寻求的理想的味道，在她为我冲煮的咖啡中恰当地体现出来。

“那，到底出了什么事？”

咖啡豆在研磨时散发出的味道最香，我边闻着从吧台那边飘过

来的香味，边提起了这个话题。因为我感觉，如果不先从坏消息问起的话，她一定不会告诉我那个好消息。

“被客人训了一顿。”美星停止手上的摇动，失落地回答。“那个男客人坐在窗边的座位点了咖啡，几分钟后我端杯过去，他从桌上配备的糖罐里舀出砂糖，放入咖啡中喝了。随后马上把我叫过去，气势汹汹地朝我大发雷霆说，这不是盐吗？”

我扭过身回头看那个出问题的座位，桌边放着白瓷糖罐，糖匙柄从罐中探出。除此之外，还有菜单、餐巾纸等摆放在那里，可是并没有能装盐的器具。

“征得客人同意后，我确认了一下糖罐里装的东西。如他所言，里面装的是盐。说起来也不全是，它下半部分是糖而上面有一层盐。我慌忙向客人道歉，客人好像受到了极大的伤害，连费用也没付直接走出店门。那之后，我对大叔进行了严厉的盘问。”

“问藻川？”

“大叔之前曾经有过一次误将盐装入糖罐的事情，因为我及时发现，没闹出事端。我猜想他又犯了同样的错误。”

我从吧台上拿起了和座位上相同的糖罐。

“这个好小啊，看样子稍用点儿糖，马上就会空下来。”

“是的，这是为保持糖的新鲜度。糖罐小，就需要随时补充糖。平时这个活儿都交给大叔做了，所以我问他最后一次加糖是什么时间，他回答是昨晚打烊后。”

美星刚才说藻川是受害人，那么接下来，事情的发展就应该解释为何他是被冤枉的。

“为什么昨晚加糖就不是藻川的错了呢？”

“因为今天那位客人之前，曾经有一位先生坐在了那个靠窗的座位上。”

我再一次回头望去，查尔斯蜷缩在靠窗户最近的椅子上沐浴着照射进来的阳光。查尔斯是一只雄性的暹罗猫，去年夏天发生某件事后，开始在塔列兰饲养，可以说是这个店的吉祥物。刚开始时还是与我很亲近的可爱的小猫，一年过去了，现在已经具备了成年猫的风范，一副目中无人的样子。最近，对待我这个不是主人也不给它喂食的人，总觉得有些藐视的意思。即便如此，我招呼它后，它还是会心不甘情不愿地过来，让我抚摸它的后背。

“那位先生点的是浓缩咖啡，他加了糖罐里的糖搅拌后喝的，如果当时里面装的是盐，他会发现味道不对。”

“会不会是发现了，但是没说出口呢？你看，比方说，餐馆上的菜里有头发，但害怕被人误认为是故意找麻烦，所以没有说出来，好像这种人也很多。”

“那不可能！”话刚说出口即被否定。

美星用刚刚磨好的豆开始滤冲。

“那位先生我们以前就认识。如果糖罐里装的是盐，他不是那种为了没有意义的客气而默不作声的人。他若是发现了，一定会告诉我的，这一点我可以肯定。”

哎呀！我在偏离主题的地方感到了些许的别扭。如果连那个熟人的性格都了解得那么清楚，为什么开始时不说呢？如果是朋友或亲属来了，那就不会说“有一位先生坐在那个靠窗的座位”这样兜圈子的话。

……不会是，男的吧？心脏如绊了一跤似的不规则地跳动着。

现在，美星几乎没有异性朋友，这一点我因某件事而得知。但，由于美星曾经比现在更加善于交际，如果是那时候建立起的关系，那么用“以前就认识”这种过去式来表达，还是相符的。再进一步分析，开始时美星并没有明确告诉我他们认识也符合逻辑。